

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

BORJA:	<i>Ya me fumé mi tabaco.</i>	I already smoked my cigarette.
ESCOBAR:	<i>A ver, aguántame. ¡Que necesito una nueva compu, loco! Tienes que regalarme una nueva.</i>	Let's see, hold on. I need a new computer, dude! You need to give me a new one.
BORJA:	<i>[Unintelligible]. Ya, pues [Unintelligible], ya toca [ríen los dos].</i>	[Unintelligible]. Yeah, well [Unintelligible], it's time [both laugh].
ESCOBAR:	<i>Quiero una HP. ¡Qué tal!</i>	I want an HP. How's that!
BORJA:	<i>Quiero una H de P.</i>	I want an SOB ¹ .
ESCOBAR:	<i>Esa no creo que hayan en el mercado, una H de Pex.</i>	I don't think those are available on the market, a son of a gun.
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué [Unintelligible], ¿verdad?</i>	[Laughing] What [Unintelligible], right?
ESCOBAR:	<i>Oye, pero vos la estás gozando, ¿no? O sea, te ves de buen humor, de buen carácter, todo bien.</i>	Hey, but you're enjoying life, right? I mean, you look like you're in a good mood, happy, all's good.
BORJA:	<i>Sí, pues estoy aburrido, loco. Ya estoy [Simultaneous to other speech]...</i>	Yeah, well I'm bored, dude. I'm already [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Aburrido. Ya vos pensaste que iba a haber más acción.</i>	Bored. You thought there would be more action.
BORJA:	<i>Claro. O sea... ya eso ya, ya se fue hasta la Haya. O sea, ¿ya qué más puedo hacer?</i>	Of course. I mean... this has already gone all the way to the Hague. I mean, what else can I do already?
ESCOBAR:	<i>[Unintelligible].</i>	[Unintelligible].
BORJA:	<i>Pero...</i>	But...
ESCOBAR:	<i>Oye, y estos manes cuando, cuando vieron eso, o sea,</i>	Listen, and when, when, when those guys saw that, I mean, when they

¹ Translator's Note: HP has a dual meaning in this context as the abbreviation for Hewlett Packard and Spanish for Son of a Bitch.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

	<i>cuando escucharon, ¿qué dijeron? O sea, se hicieron hechos los duros o de una se les, ¡puta!, se les hizo la smiling, la súper sonrisa.</i>	heard, what did they say? So, did they play the tough guys or did they just, shit! They just played happy, a great big smile.
BORJA:	<i>¿Quiénes?</i>	Who?
ESCOBAR:	<i>Los dueños de... estos abogados de la petrolera, de Texaco. Porque de ley ellos tuvieron que analizar eso, ¿no?</i>	The owners of... those oil company lawyers, for Texaco. Because they had to analyze that for sure, right?
BORJA:	<i>Claro, lo que pasa es que... o sea, yo, tú sabes, yo ya tenía... ¿yo voy cuántos años ya?, cinco años con ellos, entonces...</i>	Of course, the thing is that... I mean, I, you know, I had to... How many years have I been going now? Five years with them, so...
ESCOBAR:	<i>Claro, entonces la confianza, había esa...</i>	Sure, so the trust, there was that...
BORJA:	<i>Claro. O sea, no hubo ese de que "¡Chuta!, ¿quién es este man?, ¿de dónde viene y cómo así?"</i>	Of course. So there was none of that, "Damn! Who's this guy? Where'd he come from and what's up?"
ESCOBAR:	<i>Claro, de dónde salió; claro, ya...</i>	Sure, where'd he come from; of course, yeah...
BORJA:	<i>Entonces...</i>	So...
ESCOBAR:	<i>Eras prácticamente un empleado de los manes.</i>	You were practically an employee of the guys.
BORJA:	<i>Claro que el... o sea, al principio como que, ¡chuta!, es tan grande esta cosa que... o sea, ellos no sabían quién era yo. O sea, máximo sabían hasta Florida, que era donde... la oficina que maneja Latinoamérica, cacha.</i>	Of course the... I mean, in the beginning like, damn! This thing is so big that... I mean, they didn't know who I was. So, at most they knew about in Florida, that was where... the office that manages Latin America, get it.
ESCOBAR:	<i>Pero si es que piden referencias. Obvio que dicen: "Este man es el que hace tal trabajo, es el que se encarga de llevar las muestras" y</i>	But they do ask for references. It's obvious that they say, "This is the guy that does such-n-such work, he's the one in charge of taking the

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- todo eso. Eso es lo que hacías, ¿no es cierto?* samples” and all that. That’s what you did, isn’t that right?
- BORJA: *O sea, claro, eso es lo primerito que hicieron; llamaron a toditos mis jefes [Simultaneous to other speech]...* Well, sure, that’s the first thing they did; they called all my bosses [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *A ver quién es este man. Claro, pues no puedes llegar y decir: "Buenas, [Unintelligible]". [Ambos ríen]. [Unintelligible].* To see who this guy is. Of course, you can’t just show up and say, “Hello, [Unintelligible]”. [Both laugh]. [Unintelligible].
- BORJA: *Así fue, loco, así fue. ¡Fue focote, huevón, fue focote! ¡Pero chévere, huevón!* That’s how it was, dude, that’s how it was. It was a trip, dude, it was totally a trip! But cool, dude!
- ESCOBAR: *Yo siempre me hice esa pregunta, o sea, si es medio hijueputa, o sea, dar ese primer paso; decir: "Bueno, voy a hacer esto".* I always asked myself that question, I mean, it’s kind of a son of a bitch, I mean, to take that first step; to say, “Well, I’m going to do this.”
- BORJA: *El primer paso, el paso más tuco fue dar [Simultaneous to other speech]...* The first step, the heaviest step was to give [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *[Unintelligible].* [Unintelligible].
- BORJA: *... dar... dar o no dar, ¿cachas? O sea, mi pregunta, mi primera pregunta era: "¿Les digo: 'Quiero 100 millones' o les digo... o les saco algoito como pana", ¿cachas? Entonces, después de...* ... give... give or not give, get it? I mean, my question, my first question was, “Do I tell them, ‘I want 100 million’ or do I tell them... or do I get something out of them as buddies,” you get it? So, after...
- ESCOBAR: *¿A quién?, ¿a la Texaco, dices? "No sé si pedirles 100, 10, o les digo de buena nota".* Whom? Are you talking about Texaco? “I don’t know if I should ask them for 100, 10 or I tell them nicely.”
- BORJA: *Claro. Lo que pasa es que me di cuenta de que, primero que verás... o sea, esos de los 27 mil millones es una farsa. O sea, eso es [Simultaneous to other speech]...* Of course. What happened is I realized that, first you’ll see... I mean, that stuff about the 27 billion is a farce. I mean, that’s [Simultaneous to other speech]...

- ESCOBAR: *No, pero esos siempre piden... pueden pedir 100 mil. El juez es el que dice cuánto, ¿cachas?* No, but they always ask for that... They can ask for 100 thousand². The judge is the one who says how much, got it?
- BORJA: *Claro, claro. Me refiero a que mucha gente decía: “¡Chuta! ¿Pero vas a parar que paguen 27 mil millones?”. Pero nunca iban a pagar 27 mil millones, ¿cachas?* Sure, of course. I’m referring to the fact that a lot of people said, “Damn! But you’re going to stop them from paying 27 billion?” But they were never going to pay 27 billion, got it?
- ESCOBAR: *Ajá.* Uh huh.
- BORJA: *Entonces yo no podía, yo no podía [Simultaneous to other speech]...* So then I couldn’t, I couldn’t [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *Pero ponte, si es que ellos dicen: “Bueno, que pague dos mil millones de dólares”, y vos le podés tumbar el juicio, igual ya es buen billete, ¿no? [riendo].* But let’s say, if they say, “Well, pay two billion dollars,” and you can bring down the trial, it’s still a lot of dough, right? [Laughing].
- BORJA: *Claro, lo que pasa es que no iban a pagar nada porque tienen la razón. Yo sé que tienen la razón. O sea, ellos nunca iban a pagar nada igual. Entonces lo que yo hice simplemente fue comprobar todo lo que ellos han venido diciendo en una manera más, ¡puta!, más sólida, ¿cachas? Entonces, tenía esas dos opciones, pero yo no quiero... yo nunca quise que se me vea como un aprovechador, como un timador, ¿cachás?* Sure, but what happens is that they weren’t going to pay anything, because they are in the right. I mean, they weren’t going to pay anything anyways. So what I did was to confirm everything they’ve been saying in a way that’s more, hell! More solid, get it? So, I had those two options, but I don’t want.. I never wanted to be seen as an opportunist, as a swindler, get it?
- ESCOBAR: *Ya.* Yeah.
- BORJA: *O sea, yo prefiero tener amigos poderosísimos que... que estar, o* In other words, I prefer to have really powerful friends that... than

² Translator’s Note: Spanish uses the British system of thousand millions to mean billion. The speaker could be referring to one-hundred thousand [millions] here or 100 billion.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

	<i>sea, que... capaz que ni salía, porque al principio, por ejemplo, el gringo que hizo esto conmigo...</i>	being, I mean, that... perhaps it wouldn't even work out, because in the beginning, for example, the gringo who did this with me...
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>El man les dijo: "Quiero tanto", ¿verdad?</i>	The man told them, "I want this much," right?
ESCOBAR:	<i>El Wayne.</i>	Wayne.
BORJA:	<i>Y luego le dijeron "No".</i>	And then they told him, "No."
ESCOBAR:	<i>¿El Wayne?</i>	Wayne?
BORJA:	<i>O sea, antes de que yo... claro.</i>	So, before I... of course.
ESCOBAR:	<i>¿El Wayne cuánto les pidió?</i>	How much did Wayne ask them for?
BORJA:	<i>No, no me acuerdo cuánto, pero, o sea, no fue una cifra, o sea, pero ya les dijo pues cómo va a ser la cosa.</i>	No, I don't remember how much, but, I mean, it wasn't a figure, I mean, but he told them already how it's going to be.
ESCOBAR:	<i>O sea, ¿una cifra es cuánto?, ¿un millón? Dos cifras son más de nueve millones.</i>	So, how much is a figure? One million? Two figures is more than nine million.
BORJA:	<i>O sea, más de tres cifras habrá pedido.</i>	I mean, he would have asked for more than three figures.
ESCOBAR:	<i>[Ríe] ¿Cómo es eso? O sea, ¿cuánto les habrá pedido?, ¿unos cinco o 10 millones o así? Más.</i>	[Laughing] How's that? So, how much would he have asked them for? Five or ten million or something like that? More.
BORJA:	<i>No sé, huevón. [Simultaneous to other speech]...</i>	I don't know, dude. [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>Era loco también, pedir tanto.</i>	He was also crazy, asking for so much.
BORJA:	<i>No sé cuánto en verdad, pero, o sea,</i>	I don't know how much really, but,

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- de plano antes de que yo les dé las cosas dijeron: “Mira, es que no te podemos dar plata porque...” O sea, primero, que anula la evidencia, ¿cachas?, porque no puedes, tú no puedes ir a comprar evidencia como que vendieran en un supermercado, sino todo el mundo sería inocente, ¿cachas?*
- I mean, in fact before I give them the things they said, “Look, we can’t give you money because...” I mean, first of all, it would compromise the evidence, you get it? Because you can’t, you can’t go and buy evidence as if they sold it in the supermarket, or everyone would be innocent, you get it?
- ESCOBAR: *Ya, ya, ya. Entonces dijeron: “En vez de darte plata, te podemos dar otras cosas”.*
- Yeah, yeah, okay. So they said, “Instead of giving you money, we can give you other things.”
- BORJA: *O sea, más o menos por ese lado. O sea, “lo que podemos hacer es...” O sea, “tú eres nuestro business partner”, ¿cachas? Ahora, esa palabrita involucra muchas cosas, ¿no?, entonces...*
- So, more or less along those lines. I mean, “What we can do is...” So, “You’re our business partner,” you get it? Now, that little word means a lot of things, right? Then...
- ESCOBAR: *Nuestro compañero de negocios. O sea, te hicieron socio [ambos ríen]. Oye hijo de puta, o sea que ahora tienes acciones.*
- Our business partner. In other words, they made you a partner [both laugh]. Listen you SOB, in other words now you have stocks.
- BORJA: *No, no. Todavía estoy... ahorita no tengo nada, huevón.*
- No, no. I’m still... right now I don’t have anything, dude.
- ESCOBAR: *O sea, los manes te dijeron: “Verás brother, esto funciona así: Hay varios tiempos, y si tú pasas la primer etapa, ¡bacán!, y la segunda etapa es otra y la tercera es otra”. O sea, el objetivo es llegar a ser un socio de los manes. O sea, ya cuando eres socio de los manes, estás hecho.*
- So, they told you, “Look brother, this works like this: there are several stages, and if you pass the first phase, cool! And the second phase is something else and the third is something else.” In other words, the objective is to become their partner. I mean, once you’re a partner of the guys, you’ve got it made.
- BORJA: *Correcto, mi perro. O sea, yo... yo ya aquí he visto cómo funciona la cosa. O sea, ya es una argolla de este porte, brother.*
- That’s right you dog. So, I... I’ve seen how things work here now. I mean, it’s a brass ring this big, brother.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- ESCOBAR: *Vos siempre tenés que dejarles ver... te voy a dar un consejo: Tienes que siempre dejarles hablar, vos hablá a lo último, loco; entonces [Simultaneous to other speech]...* You always have to let them see... I'm going to give you some advice: You have to always let them talk, you speak last fool; then [Simultaneous to other speech]...
- BORJA: *Claro, yo siempre hago eso.* Of course, I always do that.
- ESCOBAR: *[Unintelligible]...* [Unintelligible]...
- BORJA: *Primero, que boten todo lo que quieran.* First, let them throw out everything they want to.
- ESCOBAR: *Que llegas vos y te desnudas y los... que quién sabe, les sales rebarato a los manes, ¿cachas?* If you go there and strip naked and the... who knows what, you'll end up being super cheap for them, you get it?
- BORJA: *Claro, pues ahorita, ahorita [Simultaneous to other speech]...* Of course, right now, right now [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *De ley te dijeron que "¿Usted qué quiere?"* Did they really ask you, "What do you want?"
- BORJA: *Claro, o sea, siempre hubo... siempre hubo como que... la pregunta del millón es: "¿Por qué hiciste esto?", ¿cachas?* Of course, I mean, there was always... there was always like that... the million dollar question is, "Why did you do that?" You get it?
- ESCOBAR: *¿Quién le mandó?* Who sent you?
- BORJA: *No, no, no. Ellos sabían que nadie me había mandado porque... pero la pregunta es: "¿Por qué?, ¿cómo así?". Entonces ya eso llegó un punto en que les digo: "Porque me gusta la adrenalina", ¿ya cachas?* No, no, no. They knew nobody had sent me because... but the question is, "Why, how's that?" So that there came a time when I tell them, "Because I like adrenaline," you get it?
- ESCOBAR: *[Riendo] ¡Me gusta la adrenalina!* [Laughing] I like adrenaline!
- BORJA: *Entonces ya se quedan locos. O sea... y además que son gente, ¡puta!, son gente pilísima, brother. O sea, yo decía... yo no, o sea, no* Then they go crazy. I mean... and in addition they're people, shit! They're really sharp people, brother. I mean, I'd say... I don't, I

	<i>encontraba así, tipo gente que... con la que, ¿verdad?, puedas cacharla. O sea, cosas que, como por ejemplo, tú y yo conversamos, pues. Pues te das cuenta de que lo que tú y conversamos a veces son cosas que se conversan a niveles de boros directos, ¿cachas?. O sea, cosas altísimas [Simultaneous to other speech]...</i>	mean, I don't find [them] like that, the type of people that... with whom, right? You can talk. So, things that, like for example, you and I are conversing, well... well you realize that what you and I talk about sometimes are things that are being discussed at the Board of Directors, you get it? I mean, things at really high level [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>No, es que estos manes, estos manes tienen el poder, entonces lo que nosotros conversamos, ellos hacen.</i>	No, it's that these guys, these guys have power, so what we talk about, they do.
BORJA:	<i>Ellos hacen, ellos hacen.</i>	They do it, they do it.
ESCOBAR:	<i>Ellos viven de eso, loco.</i>	They live off of that, fool.
BORJA:	<i>Es increíble.</i>	It's incredible.
ESCOBAR:	<i>Viven de la manipulación del mercado, de eso, ¿cachas?</i>	They live off of market manipulation, all that, you get it?
BORJA:	<i>Sí. ¿Y sabes qué? Yo estoy... ahorita como estoy aburrido, ando pensando en, en cagarle a la oposición pero de manera... o sea, tú has visto a Amazon Watch.</i>	Yes. And you know what? I'm... right now since I'm bored, I'm thinking about, about shitting on the opposition in a way that... I mean, have you seen Amazon Watch.
ESCOBAR:	<i>¿Cagarle a quién?</i>	Shit on whom?
BORJA:	<i>A los de Amazon Watch.</i>	The people from Amazon Watch.
ESCOBAR:	<i>¿Quiénes son ellos?</i>	Who are they?
BORJA:	<i>Son los que están de... con los indígenas, ¿no?</i>	They're the... folks with the Indians?
ESCOBAR:	<i>Ya, ya, ya; los gringos.</i>	Yeah, yeah, yeah; the gringos.
BORJA:	<i>Los gringos. Entonces, todos estos manes utilizan el Internet para todo; la "la media" y todo eso.</i>	The gringos. So all these guys use the Internet for everything; the, "the media" and all that. So I'm going to

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- Entonces voy a hacer una especie de... y ya tengo los nombres de los principales y saqué correos a nombre de estos manes. Voy a comenzar a hacer una historia en el Internet; conflictos entre ellos mismos para que no sepan qué mierda está pasando, ¿verdad? Porque no tengo nada que hacer. Ya estoy... ya tengo, hoy día tengo hecho un escrito ya...* do a type of... and I already have the names of the principal people and I got e-mails in the name of all these guys. I'm going to start to create a story on the Internet; conflicts between them so they don't know what the hell's going on, right? Because I have nothing to do. I'm already... I already have, today I have something written up already...
- ESCOBAR: *Pero te pueden rastrear el "ipef".* But they can search for the IP
- BORJA: *Por eso es que te digo; yo voy a hacer la cosa pero van a ser desde otro lado; yo quiero hacerlo desde el [Simultaneous to other speech]...* That's why I'm telling you, I'm going to do it, but it will be from other places; I want to do it from [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *Vos vas a ser el director de la orquesta.* You're going to be the orchestra conductor
- BORJA: *[Riendo] Nadie sabe. Solo es porque estoy aburrido. No tengo nada que hacer, [Simultaneous to other speech]...* [Laughing] Nobody knows. It's just because I'm bored. I don't have anything to do, [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *O sea, que vos... que vos fueras un director de orquesta, tú estarías al frente ahí con la batuta.* In other words, you... like you're an orchestra conductor; you'll be there in front with your baton.
- BORJA: *Claro [emite algunos ruidos rítmicos] [Unintelligible].* Exactly [making rhythmic noises] [Unintelligible].
- ESCOBAR: *Ya, ¡chévere!* Yeah, cool!
- BORJA: *[Unintelligible]. Pero de todos modos no estoy haciendo nada, entonces tengo que ocupar la mente en algo.* [Unintelligible]. But I'm not doing anything anyways, so I have to keep my mind busy with something.
- ESCOBAR: *Entonces sácame de una duda, loco. El otro día me dejaste pensando. ¿Y qué pasó con el Wayne, loco? Si el man pidió... o sea, el man quería* So then clear up something for me, fool. The other day you left me thinking; what happened to Wayne, fool? If that man asked for... I

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- cash; nada de beneficios, acciones ni "quiero ser pana suyo; yo quiero billete".* mean, that man wanted cash; no benefits, stocks nor, "I want to be your buddy; I want bills."
- BORJA: *Es que el man tiene 64 años, ¿qué le...?* It's because that man's 64 years old, he...?
- ESCOBAR: *El man ya es cucho, el man ya sabe... el man dice. "A mí lo práctico es cash".* The man's old, the man knows already... the man says, "The most practical for me is cash."
- BORJA: *Al man le quedan... el man está cagado. O sea, el man tiene problemas en el estómago, tiene, o sea unas enfermedades locazas. O sea, al man no le quedan unos 10 años de vida y [Simultaneous to other speech]...* He only has left... he's fucked up. I mean, he has stomach problems, he has some crazy diseases. I mean, he doesn't even have 10 years of life left and [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *Ya, quiere vivir bien.* He wants to live well now.
- BORJA: *Claro. Entonces... pero yo creo que no, huevón. O sea, el man tiene un récord, récord policial, hecho [Unintelligible], huevón.* Of course. So... but I don't think so, dude. I mean, that man has a record, a police record, he's done [Unintelligible], dude.
- ESCOBAR: *¿Cómo así?* How's that?
- BORJA: *O sea, el man estuvo preso. Tú sabes la historia del man. O sea, el man cogió... el fue preso porque cogió un avión y le cacharon con un avión, ¿no ves que él era piloto?, y no sé cuántos kilos de marihuana y que no sé cuántos millones. Y le agarraron en Nicaragua y lo metieron preso.* In other words, he was in jail. You know that guy's story. I mean, the man took... he was in jail because he took a plane and they caught him with a plane, don't you know that he was a pilot? And I don't know how many kilos of marijuana and I don't know how many millions. And they caught him in Nicaragua and threw him in jail.
- ESCOBAR: *[Riendo] Claro, vos sí contaste eso hace rato, mismo, ¿no?* [Laughing] Of course, you told that story a while ago, the same one, right?
- BORJA: *Claro, huevón. Entonces este man [Simultaneous to other speech]...* Of course, dude. So that man [Simultaneous to other speech]...

- ESCOBAR: *Vos esto me... sí me acuerdo, vos esto me contaste como hace unos dos o tres años o más.* You [told] me that... yes, I remember, you told me that like two or three years ago, or longer.
- BORJA: *Claro, el viejo siempre tenía historias, ¿cachas?, porque el man está, o sea, legalmente, legalmente, en su cabeza está discapacitado, ¿cachas? O sea, por los... por el "VA," por una oficina de aquí, está discapacitado, está loco.* Of course, that old man always had stories, you get it? Because that man is, I mean, legally, legally, in his mind he's disabled, you get it? I mean, by the... by the VA, by an office here, he's disabled, he's crazy.
- ESCOBAR: *Ya.* Yeah.
- BORJA: *Entonces no le conviene a nadie que... ser pana de este man, ¿cachas?, entonces por eso la empresa siempre ha dicho: "No tenemos ninguna relación con él". Entonces el viejo anda histérico porque no le paran ni bola para nada, huevón.* So it's not good for anyone to... to be this man's buddy, you get it? So because of that the company has always said, "We have no relationship with him." So the old man is hysterical because they don't even pay attention to him at all, dude.
- ESCOBAR: *[Riendo] Porque lo están tratando como un loco [ambos riendo]. Le dicen: "Vea señor, usted vaya al manicomio, no joda, antes de que le mandemos y le, le hagamos llevar".* [Laughing] Because they're treating him like he's crazy [both laughing]. They tell him, "Look sir, you go to the insane asylum, don't fuck with us, before we send you and we, we make them take you away."
- BORJA: *No, y el man está realmente loco. O sea, el man está loco, huevón; está loco, loco. El man está loco. O sea, yo nunca le había visto en ese aspecto. Ahorita con esto...* No, and that man is really crazy. I mean, he's crazy, dude; he's crazy, crazy. That man is crazy. I mean, I've never seen him in that way. Right now with this...
- ESCOBAR: *Perdió el control.* He lost control.
- BORJA: *Pues se desquició totalmente. Entonces [Simultaneous to other speech]...* Well, he went totally mad. So then [Simultaneous to other speech]...
- ESCOBAR: *No es que perdió el control, dejó de fingir.* It's not that he lost control, he stopped pretending.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

BORJA: *Dejó de fingir, loco, [Simultaneous to other speech]...* He stopped pretending fool, [Simultaneous to other speech]...

ESCOBAR: *[Riendo].* [Laughing].

BORJA: *Yo me quedaba así: ¡Wow!* I was like this: Wow!

ESCOBAR: *Ya. O sea, vos decías: “¿Con qué loco me metí?”* Yeah. In other words you said, “What kind of crazy did I hook up with?”

BORJA: *Claro, yo también así, ¡qué foco! Yo no quiero saber nada del man ya, huevón. Porque no quiero mezclarme con él para nada, ¿cachas?, entonces él me da [Simultaneous to other speech]...* Of course, I was also like this, what a pain! I don’t want anything to do with that man anymore, dude. Because I don’t want to get mixed up with him at all, you get it? So then he gives me [Simultaneous to other speech]...

ESCOBAR: *Te deslegitima a vos.* He ruins your reputation.

BORJA: *Claro, pero es que qué... ¿es que hasta qué punto me puede deslegitimar un loco?, ¿quién le va a hacer caso?* Of course, but it’s like what... but to what point can a crazy guy ruin my reputation? Who’s going to listen to him?

ESCOBAR: *Claro.* Of course.

BORJA: *Y como él ni sale, ¿cachas? Tú no le ves la cara a él en los videos.* And since he never shows up, you get it? You never see his face in the videos.

ESCOBAR: *No, sólo en... pero en el periódico sí sale el nombre del man.* No, only in... but his name does show in the in the newspapers..

BORJA: *Claro, pero el man estuvo en dos... el man no tiene idea de nada, huevón. O sea, el man... el man... ¿tú, tú viste que en los videos el man tenía un librito amarillo? En ese librito amarillo yo le escribí todo lo que tenía que decir. El man lo que hacía era leer, huevón.* Sure, but that man was in two... he doesn’t know anything, dude. I mean, that man... that man... did you see in the videos that he had a little yellow notebook? In that yellow notebook I wrote down everything he was supposed to say. All he did was read, dude.

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- ESCOBAR: *O sea, ¿y a vos qui-, quién te dijo qué debías de escribir?, ¿vos mismo?* So, and who, who told you what you should write? You, yourself?
- BORJA: *Yo “myself” [Unintelligible] no, mentiras. Sí, yo. Es que, ¿cachas?, yo sé... yo sabía bien cómo estaba todo. O sea, yo he estado leyendo los periódicos cinco años, sabía exactamente lo que pasaba.* I, myself, [Unintelligible], no I am kidding. Yes, I did. It’s that, you get it? I know... I knew very well what was going on. In other words, I’ve been reading the newspapers for five years; I knew exactly what was going on.
- ESCOBAR: *Claro, sí te cacho, sí te cacho. Y vos llevabas las pruebas y... o sea, vos estabas dentro del juicio, vos eras el actor del juicio, o sea, parte del juicio.* Sure, yes I get you, yes I get it. And you had the evidence and... I mean, you were in the trial; you were an actor in the trial, I mean, part of the trial.
- BORJA: *Claro. Independientemente...* Of course. Independently...
- ESCOBAR: *O sea, no eras vinculado directamente.* In other words, you weren’t directly linked.
- BORJA: *Claro.* Of course.
- ESCOBAR: *O indirectamente.* Or indirectly.
- BORJA: *Directamente soy como cualquier otro consultor que hubiera estado ahí, huevón. O sea, no puedes decir, por ejemplo, al hotel, digamos al Gran Hotel del Coca no le puedes decir: “Oiga señor, ¿por qué les dio alojamiento a las personas de Texaco? Usted es un contratista de Texaco”. O sea, todo el mundo era contratista de Texaco, ¿cachas?* Directly I’m like any other consultant who would have been there, dude. I mean, you can’t say, for example, the hotel, let’s say the Gran Hotel del Coca, you can’t say to him, “Listen sir, why did you put up the people from Texaco? You’re a contractor with Texaco.” I mean, everyone was a contractor for Texaco, you get it?
- ESCOBAR: *No, pero vos sí eras porque vos llevabas las huevadas esas, ¿no? O sea, los, las pruebas.* No, but you were there because you had those things, right? I mean the, the evidence.
- BORJA: *Pero...* But...
- ESCOBAR: *¿Te acuerdas que había...? Vos me* Do you remember there were...?

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

- llevaste una vez a esa bodega de... en [Parquenor], ¿era?* You took me to that warehouse once for... en [Parquenor] was it?
- BORJA: *Sí. Claro, pero...* Yes. Of course, but...
- ESCOBAR: *Y vos me enseñaste esos archivos de la Texaco y me dijiste: “¿Ves? Ahí tenemos las pruebas para cagarles”. [riendo] O sea, para cagarle a la Texaco, ¿no?, “ahí tenemos [Unintelligible]...” Que en realidad los manes están diciendo las plenas, los del... están diciendo la verdad los de la Amazonía. ¿Te acuerdas que me dijiste eso?* And you showed me those files from Texaco and you told me, “You see? We have the proof there to shit on them.” [laughing] I mean, to shit on Texaco, right? “We have there [Unintelligible]...” That in reality those guys are telling the truth, the ones from... they’re telling the truth the ones from Amazon. Do you remember you told me that?
- BORJA: *O seas, lo que estás dici... no, o sea, lo que está... las pruebas están ahí, son todos los documentos de remediación que se hicieron y todas esas cosas, pero...* In other words, what you are saying... no, I mean, what is... the evidence is there, it’s all the remediation documents they made and all those things, but...
- ESCOBAR: *Entonces que la remediación no estaba... o la remediación estaba hecho bajo otros parámetros, algo así me dijiste.* So the remediation wasn’t... Or the remediation was done under other parameters, you told me something like that.
- BORJA: *No, no. Los parámetros se hicieron bien, lo que pasa es que la... PetroEcuador después dice... o sea, estos manes de PetroEcuador simplemente dijeron: “Ellos ya firmaron los parámetros y todo”, ¿cachas?, ya les hicieron un release a la Chevron, y después dicen no. O sea, ni siquiera dicen nada. Eso es lo peor pues el momento que... ¡el que calla otorga!, ¿cachas? Entonces no dicen nada y los comienzan a apoyar a los indígenas. Porque el gobierno, el PetroEcuador debió haber dicho desde el principio: “Señores, no pueden demandarlos porque ellos ya tienen un release”.* No, no. The parameters were done right, what happened is that the... PetroEcuador said later... I mean, these men from PetroEcuador just said, “They already signed the parameters and all,” you get it? They already gave a release to Chevron, and later they say no. I mean, they didn’t even say anything. That’s the worst, the moment that... the one who keeps quiet gives his consent, you get it? So they don’t say anything and they start to support the Indians. Because the government, PetroEcuador should have said from the beginning, “Gentlemen, you can’t sue them, they already have a

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

release.”

ESCOBAR: *¿Qué es un “release”?* What’s a release?

BORJA: *Un release, o sea, es un release, es una... es un documento que dice...* A release, in other words, it’s a release, it’s a... it’s a document that says...

ESCOBAR: *Una liberación.* A release.

BORJA: *Una liberación de cualquier responsabilidad por lo que ya... ya en verdad remediaron, pues loco.* A release from any responsibility for what is already... well, what they really remediated already, fool.

ESCOBAR: *Ya.* Yeah.

BORJA: *Ellos tenían solo el 35% de todo [Simultaneous to other speech]...* They only had 35% of everything [Simultaneous to other speech]...

ESCOBAR: *Pero vos me dijiste... entonces, ¿por qué me dijiste que esos papeles eran para cagar la Texaco, si es que lo... se [Unintelligible]?* But you told me... then, why did you tell me that those papers were for shitting on Texaco, if it was... it [Unintelligible]?

BORJA: *O sea, me refiero a que tú puedes coger esos papeles, así como han cogido medios y todo, y puedes tergiversarlos, pero por lo que dice ahí, pero no... o sea, si... de fondo, de fondo es... o sea, de fondo son pruebas de que sí se hizo la remediación, ¿cachas?* So, what I’m referring to is that you can take those papers, just like the media and all have taken, and you can distort them, but because of what they say there, but not... I mean, if... the content, the content is... I mean, basically it’s evidence that the remediation was done, you get it?

ESCOBAR: *Pero se hicieron bajo otros parámetros, porque ya me acuerdo de que ahí hablaban de que se hicieron bajo otros estándares, o sea, estándares no aceptados internacionalmente, pero en el país sí se aceptaban. Algo así era, ¿no?* But it was done under other parameters, because now I remember that it talks about that it was done under other standards, I mean, standards that are not accepted internationally, but were accepted in the country. It was something like that, right?

BORJA: *O sea, lo que pasa es que... es como* So, what happens is that... it’s like I

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 2 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 12:06:19

*que yo te diga: "Te hice una
operación del ojo hace 20 años",
¿no es cierto?, y vengas ahora y me
demandes que por qué no te hice
con láser, loco, ¿cachas? Porque no
había, pues.*

tell you, "I operated on your eye 20
years ago," right? And now you
decide to sue me because I didn't do
it with a laser, fool, you get it?
Well, there wasn't any.

END OF RECORDING

END OF RECORDING